

## Dati tecnici

Dimensione	Dati		
<b>Capacità di sollevamento</b>	<b>max. 150 kg</b>		
Peso tot.*	42 kg		
lingombro*	Aperto:110/65/200 cm, chiuso: 110/65/50 cm		
Diametro ruote	anteriori: d= 75 mm , posteriori: 100 mm		
Spazio da terra	6,0 cm		
Altezza/tempo sollevamento *	Da 54 a 176 cm / salita: ca. 60 s , discesa: ca. 40 s (pieno carico)		
Cicli sollevamento a 150 kg	ca. 45 a batterie completamente cariche		
Gradi si sollevamento	Continuo, senza scatti		
Classe di protezione	II		
Durata funzionamento	2 min utilizzo / 18 min Pausa		
Tensione di rete	230V AC /50Hz		
Assorbimento corrente	63 mA		
centralina	Protezione IPX 4	Peso : 4,2 kg	230V AC/ 50 Hz
Motore	Protezione <b>IP 54</b>	Peso : 4,0 kg	24V DC
Pulsantiera	Protezione IPX 4	Peso: 0,210 kg	24V DC
Batteria	24V DC / 5 Ah	Condizioni: da -20 a +50 °	
Temperatura ambientale	+5 a +45 Gradi		
Sicurezza	Discesa di emergenza, Stop di emergenza		

\* senza accessori

### Garanzia di fabbrica su difetti die materiali

Motore lineare	6 Mesi
Elementi elettrodi	6 Mesi
sollevatore	24 Mesi ( escluse parti soggette ad usura)

### Risoluzione dei problemi

Problema	Causa	Soluzione
Motore non funziona	Stop di emergenza attivato	Rilasciare Stop (pag.9)
	Contatto spina difettoso	Verificare contatti (pag.7)
	Cavo difettoso	Verifica visiva cavo
	Batteria quasi scarica	Caricare batteria (pag.8)
Batteria non si carica	Sistema di sollevamento bloccato	Verificare impedimenti al movimento
	Cavo difettoso	Verifica visiva cavo
	Nessuna luce rosso / verde	Display difettoso
Pulsantiera non funziona	Non si carica	Verificare alimentazione di rete Batteria difettosa
	I tasti non funzionano	Tasti difettosi Verifica cavi e contatto spina
Motore si spegne durante l'uso	Carico eccessivo del motore	Rispettare il carico massimo 150 Kg
	Batteria quasi scarica	Caricare la batteria

## Manuale utente

BA-Nr.: 01.09.078/10-09



**CHINESPORT SPA**  
Via Croazia 2  
33100 UDINE (Italy)  
Tel. ++39 0432 621621  
Fax ++39 0432 621620  
[www.chinesport.it](http://www.chinesport.it)

Nr.Serie /Prodotto



## Sollevatore

Art. Nr.: 14500 „Arnold“



**Carico max.  
150 kg**

### Attenzione!

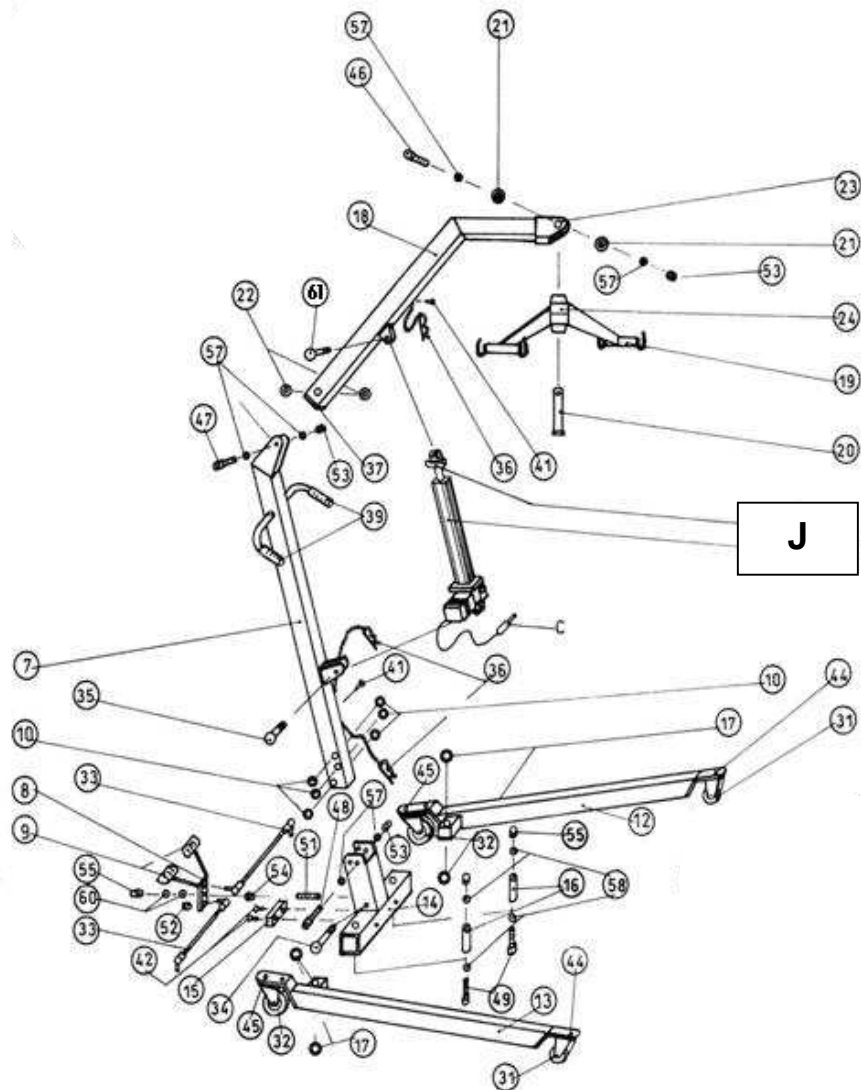
Leggete queste istruzioni prima dell'utilizzo.

Tenete questo manuale sempre vicino al sollevatore.

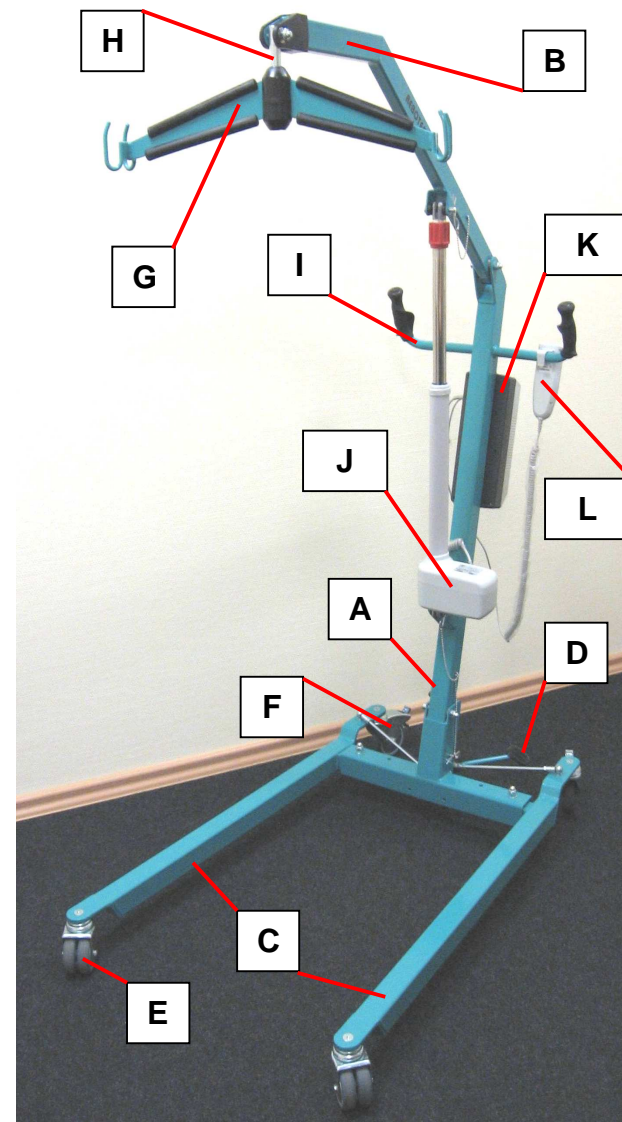
In caso il sollevatore passi di proprietà ad un altro utente, le istruzioni devono sempre essere allegate.

## Esplosione dei componenti

Arnold



## Visione generale del sollevatore



L'immagine mostra:

A	Barra centrale	G	Bilancino
B	Braccio	H	Perno
C	Gambe mobili	I	Barra con impugnature in gomma
D	Pedaliera	J	Apparato motore (con sistema di sollevamento)
E	Ruote gemellari anteriori	K	Centralina con batteria
F	Ruote posteriori con freno	L	Pulsantiera

## Pulizia e disinfezione

Per la pulizia sono adatti detergenti casalinghi non aggressivi. Non utilizzate prodotti abrasivi ne oggetti per la pulizia quali spazzole ecc.. Pulite il sollevatore a mano con un panno umido.

Per la disinfezione delle superfici impiegate uno dei disinfettanti comunemente in commercio. In fine detergete con acqua pulita e asciugate.

### Attenzione!

Non pulire mai il sollevapazienti (in particolare il sistema elettrico) con una pulitrice a pressione o con il tubo dell'acqua. Potreste danneggiare la superficie del prodotto e l'acqua potrebbe entrare nell'apparato elettrico.

## Manutenzione

Se il sollevatore non viene mantenuto regolarmente non è possibile garantirne un impiego sicuro. Il motivo possono essere parti usurate non tempestivamente individuate o danni causati da un utilizzo improprio.

Per motivi di sicurezza e per evitare incidenti, dovete fare revisionare il vostro sollevatore almeno una volta all'anno dal vostro rivenditore.

Prima di ogni utilizzo eseguite un'ispezione visiva. Verificate regolarmente che tutte le viti siano al loro posto e che i componenti non presentino danni.

E' consentito usare solo pezzi di ricambio originali REBOTEC, in caso contrario decade la garanzia. Senza l'autorizzazione del costruttore non sono consentite modifiche/aggiunte al prodotto.

Il sistema di controllo (centralina, batteria e unità di carica) e quello di sollevamento sono unità sigillate. Sono esenti da manutenzione e non devono essere aperte. In caso di danni devono semplicemente essere sostituite.

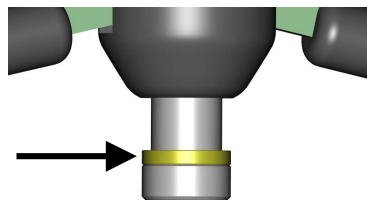
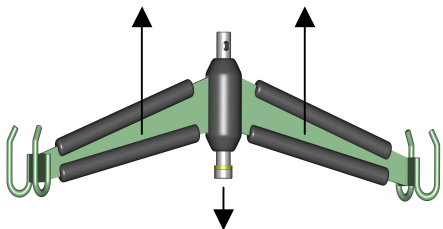
Una cura e una manutenzione disattente giustificano una limitazione nella responsabilità del costruttore sul prodotto.



Ogni intervento di manutenzione deve essere annotato nell'apposito libro. (se non fornito, richiedetelo: BA-Nr.: 01.10.066)

### Attenzione!

L'usura del perno e dell'anello di ottone deve essere controllata annualmente. Sollevando il bilancino verso l'alto fuoriesce dal cappuccio in gomma il perno con l'anello di ottone. In caso di forte abrasione sostituire l'anello di ottone.

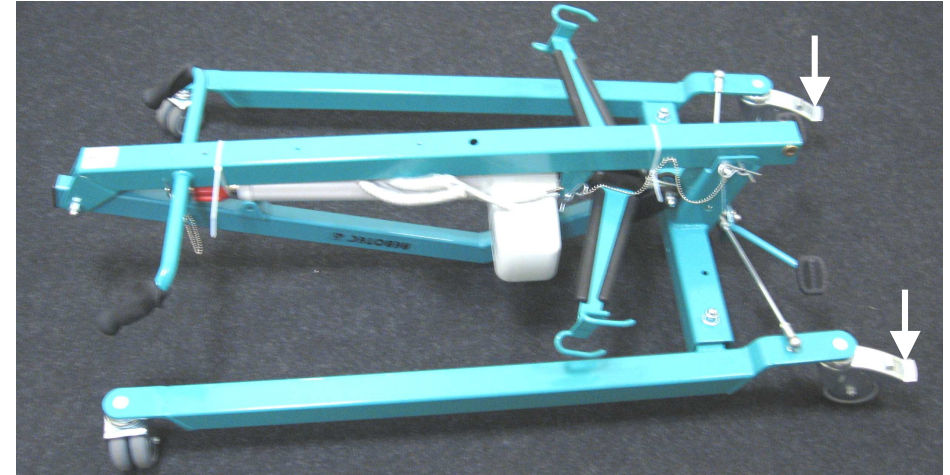


## Montaggio

Il prodotto viene consegnato non completamente montato nell'imballo. Prima dell'impiego dovete eseguire le seguenti operazioni:

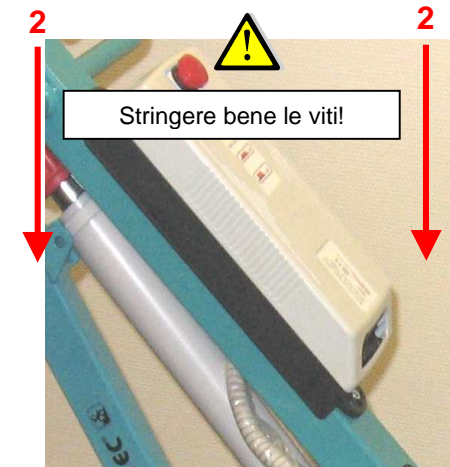
### 1. passo

Togliete il sollevatore dall'imballo e ponetelo su una superficie piana. Azionate i freni (vedi pag. 9) in modo che il sollevatore non si muova.



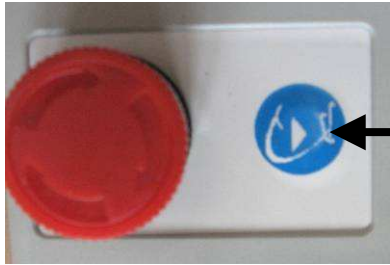
### 2. passo

Tagliate il cavo di chiusura superiore (1) e avvitate la centralina (2) con le viti M6x16 con una chiave Inbuss (SW 5) alla barra centrale. Fate attenzione a montare correttamente la centralina (tasto rosso verso il bilancino) !



## Discesa di emergenza elettrica

Nel caso la pulsantiera non sia più utilizzabile causa un difetto, il sistema elettrico rimane comunque funzionante (se la batteria è sufficiente) e la colonna motore può ancora venir abbassata tramite il tasto di emergenza.



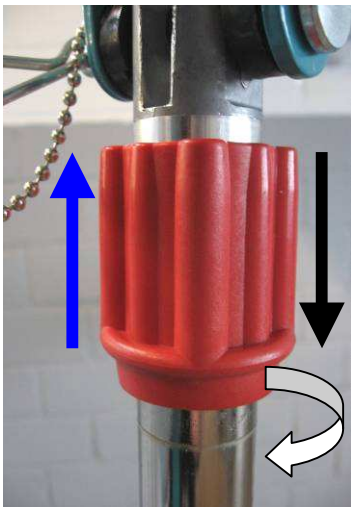
**Tenere il tasto premuto per abbassare!**

## Discesa di emergenza meccanica

Nel caso in cui si presenti un difetto elettrico del motore, la batteria sia completamente scarica o la centralina non funzioni, bisogna utilizzare la discesa meccanica d'emergenza.



**Attenzione !**  
Prima di utilizzare la discesa d'emergenza dovete azionare assolutamente il tasto di Stop d'emergenza, in modo da interrompere il flusso di corrente elettrica.



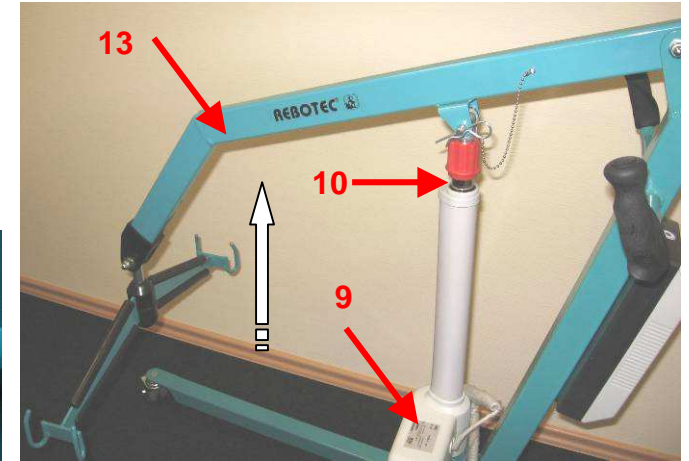
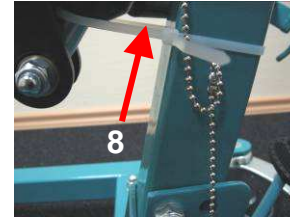
**Attenzione – pericolo di ferimento !**  
Durante la discesa d'emergenza non sostare sotto il braccio del sollevatore.

**Inizio Discesa**  
Impugnare la manopola rossa e tirare verso il basso finché non scatta. Per far scendere la colonna motore girare la manopola in senso orario.

**Fine discesa**  
Lasciare la manopola rossa e girala in senso orario (mezzo giro) finché non ri-scatta. La discesa è ora bloccata.

## 5. passo

Tagliate il laccio (8). Per fissare il motore (9) con la colonna di sollevamento (10) allontanate la spina a molla (11) e il perno (12) dal foro della colonna. Sollevate il braccio (13) e portate il foro della colonna motore in sovrapposizione con il braccio. Inserendo il perno e assicurando la spina a molla il braccio di sollevamento risulta fissato.



## 6. passo

Per finire inserite la spina a jack (14) del motore (9) e il connettore (15) della pulsantiera (16) nelle prese laterali della centralina (17).

Attenzione: Inserendo il connettore (15) fate attenzione alle connessioni!



## Impiego e campo di utilizzo

Il sollevatore „ARNOLD“ è utilizzabile sia per l'assistenza in ambito clinico che domestico. Il sollevatore qui descritto serve esclusivamente per il trasporto (sollevamento e movimento) di un unico paziente in un'unica imbragatura (**Portata max. 150 kg**).

Il sollevatore non è progettato per distanze di trasporto lunghe o per il passaggio su superfici non regolari. Analogamente non è adatto come mezzo di trasporto per oggetti o per scopi simili.

**Fate attenzione alle condizioni ambientali per l'impiego e la conservazione del sollevatore (temperatura: +5 °a 45°e umidità: da 30 a 70%).**

## Comfort d'utilizzo

Il sollevatore „ARNOLD“ è fornito di un attuatore elettrico, di una protezione anti-schiacciamento, di una discesa d'emergenza meccanica ed elettrica e di un'unità batteria. La batteria rende il sollevatore indipendente da fonti esterne di energia per un certo periodo di tempo (carica della batteria) ed incrementa pertanto la mobilità d'impiego.

Potete allargare la base del sollevatore tramite la pedaliera, aumentando così la stabilità. Le ruote posteriori possono essere bloccate tramite una leva azionabile con il piede. Il braccio del sollevatore può essere abbassato o sollevato senza scatti in maniera continua servendosi della pulsantiera.

Come accessori sono disponibili diverse imbragature, in base all'ambito d'utilizzo e alle necessità individuali.

Utilizzate come accessori esclusivamente prodotti REBOTEC, che assicurano una funzionalità sicura e senza inconvenienti.

## Dotazione di base

La completezza e la mancanza di difetti del sollevatore vengono verificate in fabbrica. Per favore controllate, al momento del ricevimento, che il prodotto non abbia danni di trasporto e che la dotazione di serie sia completa:

- 1 sollevatore „Arnold“
- 1 unità di controllo (con centralina, batteria e caricatore)
- 1 pulsantiera con gancio
- 1 manuale istruzioni
- 1 manuale di manutenzione
- Imbragatura/e, in base ai vostri ordini

## Lista componenti-Arnold

Pos	Articolo	Denominazione	Annotazioni
J	420.70.71	Motore lineare	Ausführung-F-2007
K	420.70.72	centralina	Ausführung-F-2007
L	420.70.75	Pulsantiera	Ausführung-F-2007
7	420.00.11	Barra centrale	
8	420.00.12	Pedale	
9	420.00.15	Cappuccio gommato, pedale	
10	420.00.16	cuscinetti-Cu. D=25x15	
12	420.00.31	Longherone guida lungo - SX	ARNOLD
13	420.00.32	Longherone guida lungo - DX	ARNOLD
14	420.00.33	Presca	
15	420.00.35	Listello in plastica	
16	420.00.36	Boccola in acciaio	
17	420.00.37	Cuscinetti-Cu. D=38x24	
18	420.00.41	Braccio	ARNOLD
19	420.00.42	Supporto	ARNOLD
20a	420.00.43	Perno in acciaio	ARNOLD
20b	420.04.30	Disco in ottone per perno	ARNOLD
21	420.00.44	Cuscinetti-Cu. D=25x5,5	ARNOLD
22	420.00.45	Cuscinetti-Cu. D=30x18	
23	420.00.46	Braccio imbottito	ARNOLD
24	420.00.47	Supporto imbottito	ARNOLD
31	420.05.80	Ruota doppia 75 mm	
32	420.05.81	Ruota con freno 100 mm	
33	420.00.83	Asta articolata	
34	420.00.88	Perno 10x80 mm	
35	420.00.90	Perno 12x50 mm	
36	420.00.92	Spina a molla + catena	
37	420.00.85	Cappuccio in plastica 50x30	
39	420.00.84	maniglia D=22	
41	852.39.95	Linsen-Bl. 3,9x9,5	
42	851.06.20	Vite M6x20	
44	851.10.35	Vite a testa svasata M10x35	
45	851.10.35	Vite a testa svasata M10x35	
46	850.10.55	Vite cilindrica M10x55	
47	850.10.70	Vite cilindrica M10x70	
48	850.10.85	Vite cilindrica M10x85	
49	851.12.80	Vite cilindrica M12x80	
51	851.12.60	Perno filettato M12x60	
52	854.00.08	Dado esagonale M8	
53	854.04.10	Dado M10 zinc.	
54	854.00.12	Dado esagonale M12	
55	854.04.12	Dado M12 zinc.	
56	856.00.08	Tondino 8,4 zinc.	
57	856.00.10	Tondino 10,5 zinc.	
58	856.00.12	Tondino 13 zinc.	
60	856.06.25	Tondino 25x12,2x0,9	
61	420.00.87	Perno 10x70 mm	

		manualistica	
BA	01.09.078	Sollevatore ARNOLD	Istruzioni
BA	01.10.066	Manuale manutenzione	Documentazione manutenzione
BA	01.10.063	Istruzioni d'uso	Imbragature



## Avvisi di sicurezza

- Prima dell'utilizzo leggete attentamente il presente manuale per evitare danni, un uso improprio e possibili rischi.
- **Pericolo di ferimento!** La portata massima (Peso corporeo) di **150 kg** non deve venire superato, altrimenti si pregiudica l'uso sicuro del sollevatore.
- Il sollevatore deve essere utilizzato solo come spiegato nel presente manuale.
- Prima di ogni utilizzo verificate se vi siano dei danni evidenti al sollevatore.
- Il sollevapazienti deve essere utilizzato da persone esperte nell'uso di attrezzature e ausili per disabili. Gli operatori devono essere a conoscenza del contenuto del presente manuale d'istruzioni
- Se impiegate sistemi di imbrago, verificate il corretto aggancio al bilancino del sollevatore. Non impiegare imbrachi che presentino danni.
- Non utilizzare il sollevatore in caso di problemi di funzionamento o danni di qualsiasi genere.
- Attenzione! Non esercitare pressioni/forze lateralmente sulla colonna motore.
- Se il sollevatore è connesso alla rete elettrica non deve essere messo in funzione.
- Fate attenzione che non entrino umidità/liquidi nel sistema elettrico.  
**Non aprite la centralina, la batteria, la pulsantiera o l'attuatore.**
- Non utilizzare l'alimentatore per la ricarica della batteria in stanze umide (bagni, ecc.).
- L'attrezzatura deve essere utilizzata su pavimenti piani. Il possibile rischio d'incidenti vieta l'uso su superfici inclinate. Particolare attenzione va prestata in casi di trasferimenti in spazi stretti. Liberare da ostacoli a zona di passaggio prima del transito.
- Manovre brusche del sollevatore o dondolamenti del paziente imbragato sono assolutamente da evitare per il pericolo di incidenti.
- Non perdetevi di vista il paziente durante l'impiego del sollevatore! Movimenti o azioni impreviste del paziente potrebbero creare pericolo di incidenti.
- Rispettate la frequenza prevista per gli interventi di manutenzione.
- In caso di discesa d'emergenza procedete con estrema attenzione, per evitare rischi per il paziente. Fatevi eventualmente aiutare da una terza persona.
- **Pericolo di rottura!** Non frapponete alcun oggetto tra la colonna dell'attuatore e la barra centrale. Non esercitate alcuna spinta laterale sulla colonna dell'attuatore. Il paziente non deve reggersi alla colonna dell'attuatore.
- I sollevatori impiegati in ambienti umidi possono essere esposti a cloro, ozono, umidità e calore. Questo può portare alla comparsa di ossidazioni sotto forma di una patina bianca.

## Conservazione

Il sollevatore dovrebbe essere conservato in un luogo fresco, asciutto e al riparo dalla luce. Evitate l'esposizione diretta alla luce del sole o un ambiente eccessivamente caldo. Prima del ri-utilizzo il sollevatore deve essere pulito e ispezionato.

## Riutilizzo

Ci riferiamo alle norme sulle responsabilità del prodotto.

Dopo un lungo periodo di non utilizzo o in caso di cessione a terzi del sollevatore, prima del re-impiego, è necessario eseguire un intervento di manutenzione del sollevatore e attenersi alle istruzioni per la disinfezione e la cura.

## Pezzi di ricambio e reclami

Per facilitare l'invio dei pezzi di ricambio e la gestione dei reclami vi preghiamo di indicare sempre **Modello, Numero di serie e anno di fabbricazione** del prodotto. Trovate queste informazioni sull'etichetta del sollevatore.

Per i pezzi di ricambio servitevi dell'elenco presente in queste istruzioni.

## Vita del prodotto

La durata del sollevatore dipende dall'utilizzo. Un frequente utilizzo per il trasporto o un impiego non conforme, il superamento della portata massima e la mancanza di regolari manutenzioni riducono il periodo di vita del sollevatore.

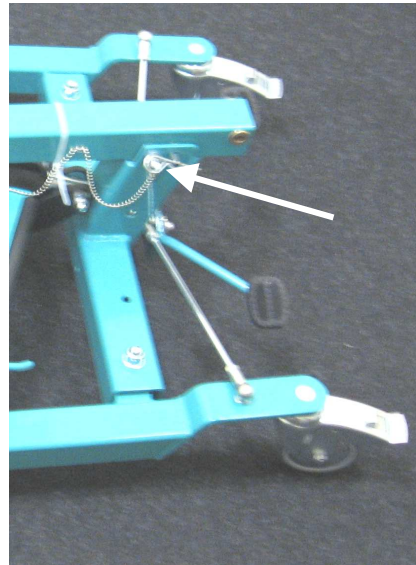
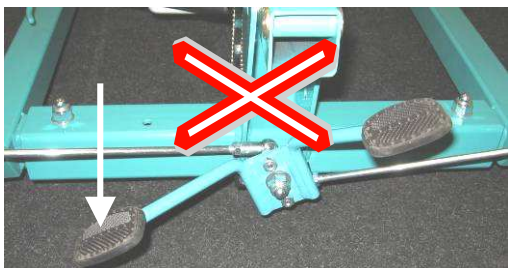
La vita del sollevatore è di **5 anni**, in caso di utilizzo conforme e di interventi regolari di manutenzione e cura. Dopo questo periodo di tempo il sollevatore può essere ancora utilizzato, premesso che si trovi in buone condizioni. **A tal fine è necessario prevedere un intervento di manutenzione ogni 6 mesi.**

## Riciclo

Il sollevatore non può venir smaltito come rifiuto domestico, poiché è composto di diversi materiali (Metallo, plastica, batterie, parti elettriche..), che devono essere riciclate separatamente. Informatevi circa le modalità corrette di smaltimento presso una ditta specializzata.

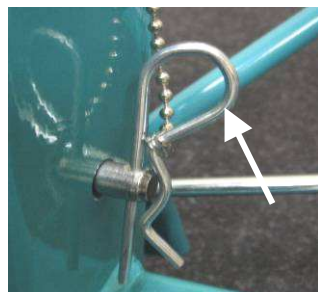
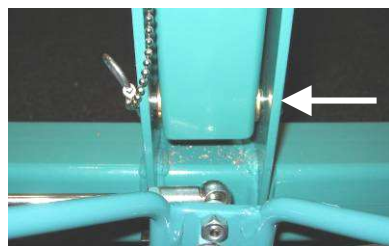
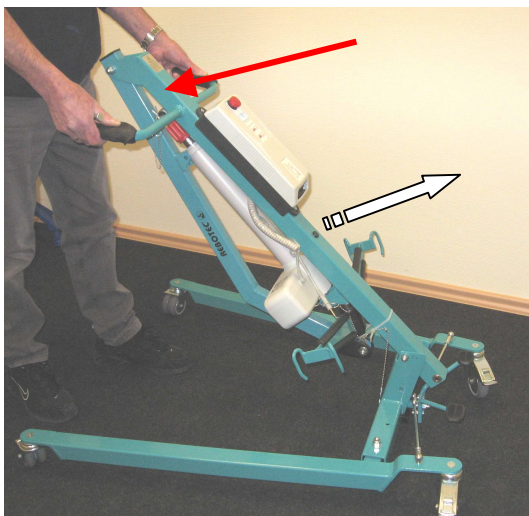
### 3. passo

Prima si sollevare la barra centrale rilasciate i freni, togliete il cartone di protezione e inserite il pedale (3). Poi estraete la spina a molla (4) dal perno (5) e in ultimo il perno (5) dal foro. In fine azionate di nuovo i freni!



### 4. passo

La barra centrale (6) può ora essere messa in posizione verticale. Viene bloccata tramite l'inserimento del perno (5) nel foro presente sulla pezzo della struttura in cui la barra centrale viene inserita. In fine, tramite la spina a molla, assicuratevi che il perno non possa uscire (4).



### Protezione dallo schiacciamento

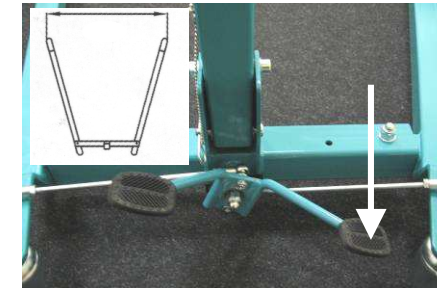
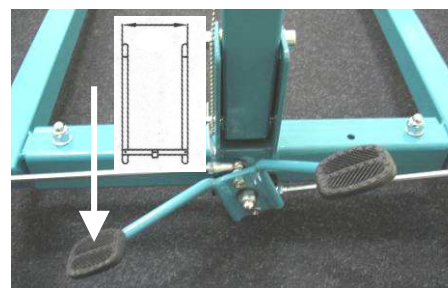
Se il braccio del sollevatore rimane bloccato o impigliato, lasciate subito il tasto della pulsantiera o premete il tasto di Stop d'emergenza, in modo che il motore non proceda ulteriormente verso il basso.

**Il braccio potrebbe altrimenti cadere giù, con pericolo di ferimento!**

### Stabilità

La pedaliera consente di aprire la base del sollevatore (destra e sinistra) e facilita così lo spostamento fino al luogo d'impiego. Premere con il piede la pedaliera finché non scatta.

**Attenzione! L'apertura della base del sollevatore può essere effettuata solo se i freni delle ruote posteriori sono stati disinseriti.**

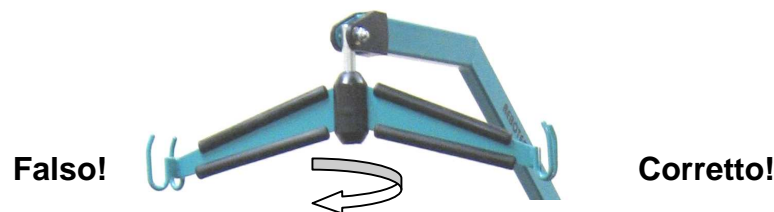


### Bilancino

Il bilancino serve per sorreggere l'imbrago per sollevare e trasportare il paziente. Il bilancino può ruotare di 360 gradi.

L'imbrago deve essere assicurato sempre tramite tutti e 4 i ganci, in modo che il carico venga equamente ripartito. Seguite attentamente le norme di manutenzione per il bilancino.

Ci sono diversi sistemi di imbrago a disposizione. Ogni sistema è fornito di un manuale di istruzioni.



## Messa in funzione

### Caricare le batterie

**Prima della messa in funzione iniziale del sollevatore è necessario caricare le batterie.**

Se il movimento di sollevamento/abbassamento del braccio del sollevatore dovesse essere visibilmente più lento, significa che la carica della batteria è insufficiente. In caso di impiego frequente del sollevatore la batteria dovrebbe venire ricaricata continuamente. Anche in caso di non utilizzo del sollevatore si dovrebbe ricaricare la batteria, per evitare che questa si scarichi del tutto.

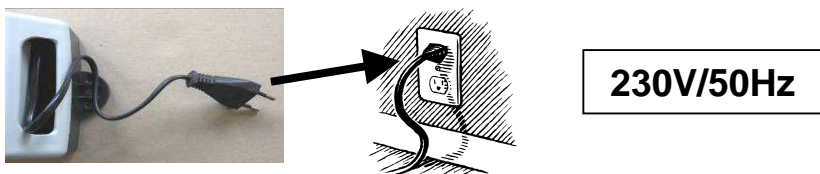
#### 1. Collegamento

Estraete il cavo di ricarica dalla sua custodia nella centralina e verificate che sia il cavo che la presa non siano danneggiati.

**Attenzione pericolo! Non impiegate cavi o spine danneggiati!**

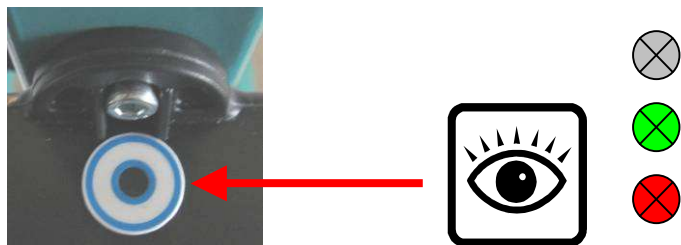
Dopo esservi assicurati della corretta tensione di rete (230V/50Hz) e della corrispondente protezione, inserite la spina della centralina nella presa di corrente.

**Non utilizzate il sollevatore durante il periodo di carica!**



#### 2. Segnali di controllo

Il segnale di controllo (LED) si trova in cima alla centralina sotto il coperchio. Il segnale è visibile se guardate dall'alto nell'apposita finestrella.



**Nessun segnale:** Se il LED non si accende la batteria ha ancora sufficiente carica.

**Segnale verde:** Se la batteria è completamente carica il LED si illumina di verde. Prima dell'impiego dovete assolutamente staccare la spina dalla presa di corrente. Riponete il cavo di carica nella sua custodia.

**Segnale rosso:** Se il LED, quando si aziona la pulsantiera, lampeggia in rosso, significa che la batteria ha troppa poca carica e dovete ricaricarla.

#### 3. Tempo di carica

In base allo stato della batteria, il tempo di ricarica può durare fino a 12 ore. In fase di carica della batteria bisogna rispettare le temperature previste (da -20 a +50°).

## Stop di emergenza

In caso di necessità (funzionamento irregolare del sollevatore) questa funzione vi consente di evitare danni. Se l'interruttore è in posizione (Stop), si interrompe il flusso di corrente al motore. A questo scopo premete il tasto di **Stop d'emergenza**. Per la rimessa in funzione (Start) ruotate lo **Stop d'emergenza** in senso orario.

Stop



Start



## Pulsantiera

Con la pulsantiera viene azionato il motore (regolazione continua) e controllato il sollevamento e la discesa del braccio con il bilancino. Dovete tener premuto il tasto durante ogni movimento. Se lo lasciate, il motore si arresta automaticamente.



Salire



Scendere

## Freni

I freni sono una misura di sicurezza importante nell'utilizzo del sollevatore. Le ruote posteriori sono dotate di freni e possono essere bloccate. Premendo la levetta del freno fino a che scatta bloccate le ruote ed evitate che il sollevatore si possa muovere. Sollevando la levetta del freno la ruota riprende a girare.



**Attenzione – pericolo di ribaltamento! Dovete frenare sempre entrambe le ruote**

